



**児童館へ遊びに行こう!**  
**Centros Comunitários Infantis de Komatsu** 

**県民一斉防災訓練**  
**Shakeout Ishikawa** 

**O que é um centro comunitário infantil?**

Espaços recreativos onde bebês, crianças e adolescentes (até os 18 anos incompletos), acompanhados de seus responsáveis, podem utilizar gratuitamente. São realizados eventos sazonais, aulas de esportes e caligrafia, auxiliando no desenvolvimento infantil através de atividades lúdicas. Nos centros de Tobu, Noshiro, Chuo e Hokubu também é possível participar de aulas sobre cuidados de bebês.

**Centro Infantil Tobu**



Em uma atmosfera natural, este centro está envolto por verde e montanhas. Possui brinquedos ao ar livre. Esta unidade conta com sala de amamentação, banheiro acessível e biblioteca de brinquedos com serviço de aluguel.

 **4-99 Nishikarumi-machi**  **Segunda a sábado, das 10h às 18h**

**Centro Infantil Noshiro**



Reformado em 2022, conta com um grande salão recreativo para que as crianças possam brincar confortavelmente. Na área externa há uma estrutura de uso compartilhado para escalada com cordas. Disponibiliza banheiro familiar e sala de amamentação, para que pais com bebês possam desfrutar tranquilamente.

 **Ichi go 90-1 Kitasai-machi**  **Segunda a sábado, das 10h às 18h**

**Demais centros**

**Centro Infantil Hokubu**

 **Hei 42-3 Oshima-machi**  
 **terça a domingo, das 9h às 17h**

**Centro Infantil Seibu**

 **Ni-34, Shimomaki-machi**  
 **segunda a sábado, das 10h às 18h**

**Centro Infantil Chuo**

 **3-102-5 Okawa-machi**  
 **Segunda a sábado, das 10h às 18h**

**Divisão de Ambientes para Criação de Filhos** ☎ **0761-24-8054**

Em caso de terremotos é importante saber como agir.

Para que os residentes da província de Ishikawa estejam preparados em caso de um novo terremoto, será realizado o exercício de prevenção Shakeout Ishikawa.

A rede de alto-falantes de emergência irá disparar avisos e serão realizadas simulações.

**Data: 9 de julho, às 11h.**



**Divisão de Gestão de Emergência**  
 ☎ **0761-24-8161**

**市役所のお知らせ**  
**Aviso da Prefeitura**

Os sacos de lixo queimável fornecidos às famílias isentas do imposto residencial 2024 já podem ser retirados na Prefeitura de Komatsu. Serão entregues 2 embalagens com sacos tamanho M (20 litros).  
**Prazo:** 31 de março de 2025.



**Divisão de Preservação do Meio Ambiente**  
 ☎ **0761-24-8067**



**安宅カフェ**  
**ATAKA CAFE**

O Ataka Cafe, como o nome já diz, localizado na Praia de Ataka, é um dos melhores locais na cidade de Komatsu para se apreciar o pôr do sol.

Além da arquitetura e decoração elegantes, o menu é uma experiência culinária digna de toda a beleza natural ao redor: muitos pratos de pesca sazonal, carne de caça, como javali e cervos, e vegetais locais recém-colhidos. No mesmo prédio você também encontrará o Museu do Kanjincho, contando um pouco da história da região, e uma loja de souvenirs.

Espaço para crianças disponível.

 **Ataka Café**  
 140-4 Ataka-machi - 923-0003 ☎ **070-1461-7561** (11h a 21h, fechado às quartas)



## 低所得者向け物価高対策給付金のお知らせ Auxílio financeiro para pessoas de baixa renda

### 1. Para isentos e parcialmente isentos do imposto residencial:

Auxílio concedido para combater a elevação do custo de vida, especialmente para as famílias que sofreram os efeitos em seu orçamento doméstico.

**Elegibilidade:** cidadãos que em 3 de junho de 2024 tinham endereço registrado em Komatsu, e ficaram isentos ou parcialmente isentos do imposto residencial do ano fiscal 2024.

**Valor do auxílio:** 100 mil ienes/família

**Atenção:** aqueles que em 2023 receberam 70 mil ienes para famílias isentas ou 100 mil ienes para famílias parcialmente isentas, **não são elegíveis para receber este benefício.**

Não é necessário realizar solicitação. Notificações serão enviadas às famílias elegíveis.

Caso você tenha passado por mudanças em sua estrutura familiar, e acredite estar elegível para receber o benefício e não tenha recebido a notificação, procure a Prefeitura para consultar seu status de elegibilidade.



Divisão de Bem-Estar Social ☎ 0761-24-8055

### 2. Aditivo para lares com crianças:

Lares com crianças de até 18 anos, ou sejam, nascidas a partir de 2 de abril de 2006, receberão um valor adicional ao descrito no item 1.

**Elegibilidade:** famílias isentas ou parcialmente isentas do imposto residencial 2024, com dependentes de até 18 anos de idade, nascidos a partir de 2 de abril de 2006.

**Valor do aditivo:** 50 mil ienes/criança

Divisão de Suporte à Criação de Filhos ☎ 0761-24-8057

## 国民年金保険料の免除申請受付が始まります

### Solicitação de isenção de contribuição previdenciária (Kokumin Nenkin)

Em caso de impossibilidade de pagamento da contribuição previdenciária, Kokumin Nenkin, é possível solicitar a isenção ou adiamento de parcelas. O período de isenção é de julho a junho. A análise do pedido de isenção é feita com base na renda familiar do ano anterior. A isenção pode ser concedida tanto totalmente, quanto parcialmente. Via de regra, a solicitação de isenção deve ser realizada a cada ano. O resultado do pedido é enviado pelo Sistema Nacional de Pensão do Japão, em até 3 meses.

**Documentos necessários:** 1 documento de identificação pessoal com foto (habilitação, zairyu card, etc.) ou 2 sem foto (cartão do seguro de saúde, etc.), caderneta de Nenkin (Nenkin Techo) ou outro comprovante do número de inscrição no Sistema de Pensão Nacional. Em caso de desligamento da empresa, apresentar um dos seguintes documentos: 1) *Certificado de qualificação de beneficiário do seguro desemprego*; 2) *Atestado de afastamento do trabalho*; 3) *Aviso de confirmação de perda da qualidade de contribuinte do seguro desemprego*.

Além de poder ser realizada na prefeitura, também é possível realizar via Mynportal, utilizando o seu cartão My Number.

Divisão de Seguro de Saúde ☎ 0761-24-8060

## ブラジル人のための医療講演会 Palestras Médicas aos Brasileiros

O Conselho de Cidadãos de Nagoia—CCN, com o apoio da Associação Internacional de Komatsu—KIA, realizará palestras para os cidadãos brasileiros de Komatsu.

Contando com a presença da médica Elza Satoko Mio Nagahagi (generalista) e o psicólogo Bernardi Alves Vivicanan, durante o evento será realizado um bate-papo sobre saúde com os pais e filhos, e as consequências do uso das telas no cérebro das crianças, além de consultas individuais gratuitas\*

**Local: Rojo Center, Piso 2, salas A e B**

**Data:** 14 de julho de 2024.

11 Aioi-machi, Komatsu

**Consultas:** 10h - 12h. **Palestras:** 13h30 - 16h30.

Não é necessário realizar inscrição para palestras. Consultas limitadas a 4 pessoas por especialista por ordem de reserva.

Inscrição para consultas através do e-mail: [kia@tvk.ne.jp](mailto:kia@tvk.ne.jp).

KIA ☎ 090-2831-5870





海の日  
Dia do Mar

O Dia do Mar, ou "Umi No Hi" [海の日], em japonês, é um feriado nacional celebrado na terceira segunda-feira de julho.

O propósito deste feriado é expressar o sentimento de gratidão pelas dádivas dos oceanos e a conscientização sobre a importância dos mares para o Japão, como uma nação marítima.

Nesse dia, as famílias geralmente comemoram visitando praias, praticando mergulho, nado, etc. Muitos aquários também realizam eventos especiais.

A província de Ishikawa, agraciada com uma bela costa, é conhecida pela fartura e alta qualidade de frutos do mar. E esta data pode ser uma ótima oportunidade para você saboreá-los em diversos restaurantes especializados pela cidade de Komatsu!

海	Mar, Oceano 【うみ(umi), カイ(kai)】
海外	(kaigai) exterior, estrangeiro
岸	Costa, orla 【きし(kishi), ガン(gan)】
海岸	(kaigan) costa marítima, praia
泳ぐ	Nadar 【およ・ぐ(oyo・gu), エイ(ei)】
水泳	(suiei) natação

フライパンでぶりの塩焼き  
Peixe *buri* assado com *daikon* ralado

O peixe *buri* é um dos peixes mais populares e saborosos entre os pescados na costa de Ishikawa. De aspecto claro, a carne é macia e suculenta. Com uma textura adequada para prepará-lo frito ou assado.

A receita deste mês é simples e o peixe é a estrela do prato, para você poder apreciar bem, sem conflitos de sabores.



**Ingredientes (1 porção):**

Peixe buri.....	1 posta
Sal .....	2 pitadas
Saquê culinário.....	2 colheres de chá
Azeite de oliva.....	1/2 colher de chá
Limão siciliano.....	1/8
Shiso.....	1 folha
Nabo daikon.....	80 g

1. Descasque o *daikon* e rale com um ralador.
2. Salgue a posta de *buri*, regue com saquê culinário, e em seguida envolva a posta com filme plástico e leve à geladeira por 15 minutos.
3. Após retirar da geladeira, remova o filme plástico e utilize uma toalha de papel para absorver o excesso de água.
4. Aqueça uma frigideira em fogo médio, e coloque o azeite, e asse o peixe por aproximadamente 7 minutos, virando os lados, até adquirir uma coloração dourada.
5. Retire do fogo, sirva em um prato com o *daikon* ralado sobre a folha de *shiso*. E tempere com o suco do limão.

Dica: para aumentar a quantidade, multiplique todos os ingredientes. Pode ser acompanhado por salada e arroz branco.

Bom apetite!



KIAのお知らせ  
Avisos da Associação Internacional de Komatsu (KIA)

**Assistência dos Universitários de Komatsu para Estudantes (Ensino Fundamental e Ensino Médio)**

**Participação gratuita**

Universitários voluntários ajudam crianças estudantes a compreender o conteúdo das aulas escolares.

Aos domingos. Agende com a KIA

**Apoio para o dia a dia**

A Associação Internacional de Komatsu (KIA) disponibiliza serviço **gratuito** de intérprete aos residentes estrangeiros para apoio ao cotidiano.

Ligar para ☎ 090-2831-5870

Horário de atendimento do intérprete:

**De segunda a sexta e aos domingos:**

**9h às 14h** (intérprete presencial\*)

**9h às 18h** (intérprete via videochamada)

\* **Necessário agendamento para acompanhamento. O funcionário não é intérprete profissional. Não é realizado acompanhamento em hospitais, delegacias e tribunais.**

**AULAS DE LÍNGUA JAPONESA NA KIA**

**Turmas de domingo**

Turmas de nível básico ao avançado, e turmas preparatórias para JLPT N2 e N3.

**Domingos**  
9:40 - 11:40

📍 KIA  
¥2.000 ienes/mês

**Turmas iniciantes**

Turmas de nível zero e básico.

**Segundas, quartas e sextas.**

10:00 - 12:00

📍 KIA  
¥De 2.000 a 3.000 ienes/mês

**Turma intermediária**

Ofertada um dia durante a semana para os alunos de nível intermediário.

**Terças**  
10:00 - 12:00

📍 KIA  
¥2.000 ienes/mês

**Turmas de Awazu**

Turmas de nível básico ao intermediário na região de Awazu.

**Domingos**  
9:30-10h30, 10h30-12h

📍 Nanbu Kominkan-Piso 2  
¥1.200 ienes/mês  
(600 ienes p/ estudantes)

**Aulas Particulares**

Para alunos a partir dos 6 anos de idade.

**Segunda a sexta e aos domingos.**

📍 KIA  
¥1.000 ienes/hora  
(700 ienes para alunos até 17 anos de idade)

**Nihongo Dojo**

Participe de conversação e outras atividades com professores de língua japonesa.

**Sábados**  
13h - 15h

📍 Nanbu Kominkan -Piso 2  
¥ Gratuito



**KIA (Associação Internacional de Komatsu)**

**Telefones:** 0761-21-2226 (japonês / português)  
090-2831-5870 (português)

**E-mail:** kia@tkv.ne.jp (em japonês ou português)

**Endereço:** Komatsu-shi, Kodera-machi, Otsu-80-1

# Prestação de serviços

## Telefones Úteis

### Serviço de intérprete

#### Na Prefeitura de Komatsu

#### Intérprete presencial de língua portuguesa:

segunda a sexta, das 8h40 às 12h e das 13h às 17h.

#### Intérprete via videoconferência em 15 idiomas:

disponível nos balcões da Prefeitura de segunda a sexta, nos seguintes horários:

#### 1º Piso:

Divisão de Serviços de Registro: das 8h30 às 18h30

Demais divisões: das 8h30 às 17h15

2º ao 7º Piso: Todas as divisões: 8h40 a 17h25

**Atenção:** verifique o tempo necessário para o seu atendimento. O sistema digital da Prefeitura encerra-se automaticamente nos horários indicados acima.

Sempre que possível, telefone antes de comparecer à prefeitura para ser atendido pelo intérprete de forma presencial.

Balcão de Suporte aos Estrangeiros ☎ 0761-24-8231



### Plantão médico

#### Pediatria e Clínica Geral

Minami Kaga Kyubyo Center ☎ 0761-23-0099

(torre sul do Hospital Municipal/Shimin Byouin)

Segunda a sábado, das 19h às 22h30.

Domingos e feriados, das 9h às 12h e das 13h às 22h30.

#### Plantão odontológico

Informações sobre o plantão odontológico podem ser obtidas através do número ☎ 0761-21-9191, ou através do site :

[www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php](http://www.ida1926.or.jp/kyujitsu.php)

Prefeitura de Komatsu  
(em português)  
0761-24-8369

IFIE  
076-262-5932

Imigração Kanazawa  
0762-22-2450

Consulado do Brasil  
em Nagoia  
052-222-1077 / 1078

Embaixada do Brasil  
em Tóquio  
03-3404-5211

Hospital Municipal  
0761-22-7111

Sukoyaka Center  
0761-21-8118

Plantões de Dentista  
0761-21-9191

Polícia de Ishikawa  
(só emergência)  
110

Polícia de Komatsu  
0761-22-5231

Bombeiros/Ambulância  
119

Ecology Park  
0761-41-1600

## Sites Oficiais

Prefeitura de Komatsu  
[tinyurl.com/prefeituradekomatsu](http://tinyurl.com/prefeituradekomatsu)

Turismo e Eventos  
[www.explorekomatsu.com](http://www.explorekomatsu.com)

Lista de abrigos de emergência (Komatsu)  
[tinyurl.com/emergenciakomatsu](http://tinyurl.com/emergenciakomatsu)

KIA  
[39kia.jimdo.com](http://39kia.jimdo.com)

IFIE  
[www.ifie.or.jp](http://www.ifie.or.jp)

Consulado de Nagoia  
[nagoia.itamaraty.gov.br](http://nagoia.itamaraty.gov.br)

Embaixada do Brasil  
[www.brasemb.or.jp](http://www.brasemb.or.jp)

### Aconselhamento na Prefeitura

Advogado	3, 10, 17 e 24 (qua.), 13h a 15h30
Registros	12 (sex.), 13h a 15h
Notário (judicial)	19 (sex.), 13h a 16h
Acidentes de trânsito	Próximo atendimento em agosto.
Cotidiano/Problemas	4, 11 e 25 (qui.), 13h a 15h
Escrivão	1 (seg.), 13h a 15
Notário (extrajudicial)	16 (ter.), 13h a 14h30
Trabalhista	26 (sex.), 13h a 15h
Consumidor	Seg. a sex., 9h a 17h
Violência Doméstica	Seg. a sex., 9h a 17h



### Orientação jurídica gratuita

#### Na Fundação de Intercâmbio Internacional de Ishikawa (IFIE):

Consulta com notário: 1ª quinta-feira de cada mês.

Consulta com advogado: 3ª quinta-feira de cada mês.

Horário: das 13h às 14h, 30 minutos por cliente.

End.: Kanazawa-shi, Hon-machi 1-5-3, ed. Rifare, 3º piso

**Necessário agendamento prévio via telefone ou email. Caso necessite de intérprete, solicite no ato do agendamento.**

IFIE ☎ 076-262-5932 @ [brasil@ifie.or.jp](mailto:brasil@ifie.or.jp)

#### No Consulado-Geral do Brasil em Nagoia

Data: 1, 8, 22 e 29 de junho, segundas.

Horário: das 9h às 12h.

Atenção: a consulta é realizada através de videoconferência no aplicativo Zoom.

Link da sala: 747-769-2686 (senha: 141095)

Inscrições através do link: <https://teleconjur-br.jp/cg-nagoia-orientacao-juridica-gratuita>.

**Não há atendimento de forma presencial.**

**Observações:** as consultas são realizadas na Prefeitura de Komatsu, em salas individuais. É necessário realizar agendamento via telefone ☎ 0761-20-0404. Algumas consultas possuem limite de duração e frequência. Caso precise de auxílio de intérprete, entre em contato com o Balcão de Suporte aos Estrangeiros antes de efetuar o agendamento. As consultas são gratuitas.

Calendário de pagamento de impostos e taxas - AF 2023: abril/2023 a março/2024	Abr.	Mai.	Jun.	Jul. (31/07)	Ago.	Set.	Out.	Nov.	Dez.	Jan.	Fev.	Mar.
Seguro Nacional de Saúde (kokumin kenko hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Imp. resid. municipal e provincial (shikenminzei)			1		2		3			4		
Imposto sobre patrimônio imóvel (koteizei/tokeizei) ✓		1		2					3		4	
Imposto sobre veículos leves (keijidoushazai)		1										
Seguro para cuidado a longo prazo (kaigo hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Seguro de saúde para idosos (kouki hoken) ✓				1	2	3	4	5	6	7	8	9
Taxa de manutenção de esgoto (gessuido futankin)			1		2		3			4		
Taxa de uso de água e esgoto (jouge suidou ryoukin) ✓	Ref. Mar. Abr.			Ref. Mai. Jun.		Ref. Jul. Ago.		Ref. Set. Out.		Ref. Nov. Dez.		Ref. Jan. Fev.

**Aplicativo de Prevenção de Danos**

こまつ防災アプリ  
Komatsu city bosai app

KABUKKY X POMPOMPURIN

iPhone

Android

**Olá Komatsu**

Já segue nosso perfil no Instagram?

**Olá Komatsu**

Tem dúvidas ou sugestões? Algum texto que gostaria de ver publicado?

Envie um e-mail para [komatsuciR@city.komatsu.lg.jp](mailto:komatsuciR@city.komatsu.lg.jp)